Les archives de Régis Boyer à la Bibliothèque nordique

Pierre Bigot

▶ **To cite this version:**

Pierre Bigot. Les archives de Régis Boyer à la Bibliothèque nordique. Etudes Germaniques, 2019, 2 (294), pp.251-252. 10.3917/eger.294.0251 . halshs-02542637

HAL Id: halshs-02542637
https://shs.hal.science/halshs-02542637

Submitted on 25 May 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

CAIRN.INFO

LES ARCHIVES DE RÉGIS BOYER À LA BIBLIOTHÈQUE NORDIQUE

Pierre Bigot

Klincksieck | « Études Germaniques »

2019/2 n° 294 | pages 251 à 252

ISSN 0014-2115
ISBN 9782252042618

Article disponible en ligne à l'adresse :

https://www.cairn.info/revue-etudes-germaniques-2019-2-page-251.htm

Distribution électronique Cairn.info pour Klincksieck.
© Klincksieck. Tous droits réservés pour tous pays.

La reproduction ou représentation de cet article, notamment par photocopie, n'est autorisée que dans les limites des conditions générales d'utilisation du site ou, le cas échéant, des conditions générales de la licence souscrite par votre établissement. Toute autre reproduction ou représentation, en tout ou partie, sous quelque forme et de quelque manière que ce soit, est interdite sauf accord préalable et écrit de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France. Il est précisé que son stockage dans une base de données est également interdit.

Document téléchargé depuis www.cairn.info - - - 88.120.246.252 - 14/04/2020 15:38 - © Klincksieck

Études Germaniques 74 (2019), 2 p. 251-252

Pierre BIGOT*

Les archives de Régis Boyer à la Bibliothèque nordique

Les archives reçues à la Bibliothèque nordique de la part de Régis Boyer en 2010 n'avaient à ce jour pas été décrites de manière détaillée, tandis que les ouvrages imprimés avaient été catalogués dans le SUDOC entre 2010 et 2013.[1] La réception d'un nouveau don de monographies en 2017 a conduit à revenir sur ces archives de chercheur afin d'en dresser un inventaire avant signalement dans le catalogue Calames, travail accompli par Pierre Bigot, doctorant en histoire médiévale. Ainsi donc, elles seront disponibles pour les chercheurs soucieux de découvrir la genèse du travail de Régis Boyer. La présente note vise à livrer un aperçu du contenu de ces archives.

Les brouillons de traduction et d'ouvrages et la correspondance réunis en 2010 par Régis Boyer relèvent des domaines suivants :

– Littérature contemporaine finlandaise suédophone, norvégienne, islandaise
– Littérature islandaise ancienne
– Histoire médiévale scandinave
– Philosophie, coupures de presse et correspondances diverses

En ce qui concerne la littérature contemporaine, notons la correspondance avec les éditions Gallimard, Seghers et Pierre Jean Oswald entre 1970 et 1973 en vue de la publication du recueil *Poèmes complets* d'Edith Södergran en 1973 par cette dernière maison d'édition.

Viennent ensuite les œuvres des auteurs norvégiens Tarjei Vesaas (brouillons manuscrits des traductions des romans *Les Oiseaux*, paru en 1975, *L'incendie*, publié en 1979 par Flammarion), Knut Hamsun (correspondance avec les éditions Calmann-Lévy et brouillon des traductions

1. Florence Chapuis, « Le Don Régis Boyer, 2010 : signalement de la collection, bibliographie indicative et actions menées pour le rayonnement des études scandinaves en France », *Revue d'histoire nordique = Nordic historical review*, Pôle européen Jean Monnet, Université Toulouse-Le Mirail, 2014, https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01840794 consulté le 10 mai 2019.

* Pierre BIGOT, Doctorant à l'Université de Poitiers, CESCM, 24 rue de la Chaîne, Bât. 13, F-86073 POITIERS CEDEX 9 ; *courriel* : pierre.bigot19@gmail.com

Document téléchargé depuis www.cairn.info - - - 88.120.246.252 - 14/04/2020 15:38 - © Klincksieck

de *Benoni*, de *Femmes à la fontaine*, paru en 1982, des *Enfants de leur temps*, publié en 1983), ou encore de Sigbjørn Obstfelder (brouillon de 130 pages environ) préparatoire à la parution de *Poésies complètes, poèmes en prose, nouvelles* (Paris : P. J. Oswald, 1974) et Knut Ødegård (poète norvégien né en 1945, Président de la Bjørnstjerne Bjørnson-Akademiet, Académie Norvégienne pour la Liberté d'Expression, avec lequel Régis Boyer entretient une correspondance entre 1981 et 1983 au sujet de la traduction des poésies parues sous le titre *L'Œil du cormoran* (Saint-Nazaire : Arcane 17, 1983). On remarque ainsi que Régis Boyer, afin de préfacer et de traduire les romans et les poèmes de son choix, prenait contact avec ses contemporains (auteurs, éditeurs) ce qu'il fit donc également en correspondant avec des auteurs islandais pour préparer le numéro de la revue *Europe* consacré en mars 1983 à la « Littérature d'Islande ».

L'intérêt de Régis Boyer pour la littérature islandaise contemporaine est le prolongement de son travail sur l'Islande médiévale, comme en témoignent les premiers manuscrits de *La Vie religieuse en Islande* (brouillon de 700 pages de la thèse présentée devant la Faculté des Lettres et Sciences humaines de Paris le 11 juin 1970) et de la thèse secondaire pour le doctorat d'État 86 (environ 220 p.) sur *Le Mythe viking dans les lettres françaises*.

Dans la droite ligne de ces travaux de recherche, les archives contiennent également des documents préparatoires à la traduction du *Landnamabók* (les enseignements du *Landnamabók*, la présentation de l'Islande, la présentation du *Landnamabók*) en amont de la parution en 1973 de l'ouvrage *Le Livre de la colonisation de l'Islande (Landnamabók)*, qui devait ensuite paraître en 2000 aux éditions Brepols. D'autres brouillons de traductions de sagas islandaises figurent dans les archives de Régis Boyer, accompagnés de correspondances avec les éditions Payot par exemple, et l'on pourra consulter les brouillons des sagas et textes anciens suivants : la *Saga de Harald l'impitoyable*, la *Vatnsdœla saga*, le *Dit de Hronundur le boîteux*, la *Jómsvikinga saga*, la *Njáls saga* (*La Saga de Njall le brûlé*, traduit de l'islandais par Régis Boyer parut aux éditions Aubier-Montaigne en 1976 puis fut reprise dans la Bibliothèque de la Pléiade en 1987).

Les synthèses relevant de l'Histoire sont également représentées dans ce fonds d'archives : en témoignent la correspondance et les brouillons permettant de suivre l'élaboration du *Dictionnaire des mythologies*, ou encore de *Mers du Nord et Baltique*.

Enfin, les archives de Régis Boyer incluent des manuscrits portant sur Emmanuel Mounier, sur Pascal, preuves que l'intérêt du chercheur ne s'arrêtait pas à son importante production sur la Scandinavie mais touchait également la philosophie, et dressant le portrait d'un chercheur dont le travail et la curiosité intellectuels étaient variés et complets.

Document téléchargé depuis www.cairn.info - - - 88.120.246.252 - 14/04/2020 15:38 - © Klincksieck